



RESISTANCE AND HOPE: CASTING FIRE RESISTENCIA Y ESPERANZA: PROPAGAR EL FUEGO

Tuesday, January 13, 2004

Martes 13 de enero de 2004

SONG - *Heleluyan*

CANCIÓN: *Heleluyan*

GATHERING

CONGREGACIÓN DEL PUEBLO

One: Day by day, it seems the violence will never end.
All: And we cry out: "How long, O God?"
One: Day by day, those in poverty are pushed aside.
All: And we cry out: "How long, O God?"
One: Day by day, lives are squandered for the sake of war.
All: And we cry out: "How long, O God?"
One: Day by day, the earth is sacrificed to greed.
All: And we cry out: "How long, O God?"
One: Day by day, we are overcome by the triumph of injustice.
All: And we cry out: "How long, O God?"
One: Day by day, God is witness to every act, every thought, every word.
All: And God cries out: "How long, O my people?"

Uno: Cada día parece que la violencia nunca acabará.
Todos: Y nos lamentamos: ¿Hasta cuándo Señor?
Uno: Cada día se margina a los pobres.
Todos: Y nos lamentamos: ¿Hasta cuándo Señor?
Uno: Cada día se pierden vidas por causa de las guerras.
Todos: Y nos lamentamos: ¿Hasta cuándo Señor?
Uno: Cada día se sacrifica al mundo por causa de la codicia.
Todos: Y nos lamentamos: ¿Hasta cuándo Señor?
Uno: Cada día somos vencidos por el triunfo de la injusticia.
Todos: Y nos lamentamos: ¿Hasta cuándo Señor?
Uno: Y cada día Dios es testigo de cada hecho, cada pensamiento y cada palabra.
Todos: Y Dios se lamenta: ¿Hasta cuándo pueblo mío?

WELCOMING THE FIRE

BIENVENIDA DEL FUEGO

Luke 12:49

And Jesus said, "I have come to cast fire upon the earth, and how I wish it were already kindled!"

Lucas 12:49

Jesús les dijo: "Yo he venido para echar fuego sobre la tierra; ¡y cómo quisiera que ya estuviera encendido!"

As first candle is lit, all respond:
Our rage, like this flame, has great power.

After each reading increase volume of response.

Jeremiah 6:10-11a; 13

To whom shall I speak and give warning, that they may hear? See, their ears are closed, they cannot listen. God's word is an object of scorn to them and they take no pleasure in it. But I am full of the wrath of God, and I am weary of holding it in... For from the least to the greatest of them, everyone is greed for unjust gain; and from prophet to priest, everyone deals falsely.

At lighting of next candle:

All: This flame of rage within us has the power to be prophetic.

John 2:13-16

In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the moneychangers seated at their tables. Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the moneychangers and overturned their tables. He told those who were selling the doves, "Take these things out of here. Stop making God's house a marketplace!"

All: This flame of rage within us has the power to transform the church.

Matthew 23: 23-24, 27-33a

And Jesus said, "Woe to you, scribes and Pharisees, Hypocrites! For you

Quando se prende la primera vela, todos responden:

Cual esta llama, nuestro enojo tiene gran poder.

Después de cada lectura, se responde cada vez más fuerte.

Jeremías 6:10-11a; 13

¿A quién hablaré y advertiré para que me oigan? He aquí, sus oídos están cerrados. He aquí, la palabra del SEÑOR les es oprobio; no se deleitan en ella. Pero yo estoy lleno del furor del SEÑOR, estoy cansado de retenerlo. Porque desde el menor hasta el mayor, todos ellos codician ganancias, y desde el profeta hasta el sacerdote, todos practican el engaño.

Quando se prende la siguiente vela:

Todos: Cual esta llama, nuestro enojo tiene el poder de ser profético.

Juan 2:13-16

Jesús encontró en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los que cambiaban dinero allí sentados. Y haciendo un azote de cuerdas, echó a todos fuera del templo, con las ovejas y los bueyes. Desparramó las monedas de los cambistas y volcó las mesas. Y dijo a los que vendían palomas: "¡Quitad esto de aquí; no hagáis de la casa de mi Padre una casa de comercio!"

Todos: Cual esta llama, nuestro enojo tiene el poder de transformar la iglesia.

Mateo 23:23-24, 27-33a

Jesús les dijo: "¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! Porque

tithe mint, dill, and cumin, and have neglected the weightier matters of the law: justice and mercy and faith. It is these you ought to have practiced without neglecting the others. You blind guides! You strain out a gnat but swallow a camel!”

All: This flame of rage within us has the power to confront hypocrisy with truth.

Mark 3:1-5

And Jesus entered the synagogue, and a man was there who had a withered hand. They watched him to see whether he would cure him on the Sabbath, so that they might accuse him. And Jesus said to the man who had the withered hand, “Come forward.” Then he said to them, “Is it lawful to do good or to do harm on the Sabbath, to save life or to kill?” But they were silent. He looked around at them with anger...and he said to the man, “Stretch out your hand.” He stretched it out, and his hand was restored.

All: This flame of rage within us had the power to bring healing.

Receiving the fire.

**All: This flame of rage within us will be released.
This fire of anger within us will be tended.
This spark of conviction within us will burn brightly.**

pagáis el diezmo de la menta, el eneldo y del comino, y habéis descuidado los preceptos de más peso de la ley: La justicia, la misericordia y la fidelidad. Estas son las cosas que debías haber hecho, sin descuidar aquéllas. ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito y os tragáis el camello!”

Todos: Cual esta llama, nuestro enojo tiene el poder de confrontar la hipocresía con la verdad.

Marcos 3:1-5

Jesús entró en una sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca. Y le observaban para ver si le sanaba en el día de reposo, para poder acusarle. Y dijo al hombre que tenía la mano seca: “Levántate y ponte aquí en medio.” Entonces les dijo: “¿Es lícito en el día de reposo hacer el bien o hacer mal, salvar una vida o matar?” Pero ellos guardaban silencio. Y mirándolos en torno con enojo... dijo al hombre: “Extiende tu mano.” Y él la extendió, y su mano quedó sana.

Todos: Cual esta llama, nuestro enojo tiene el poder de sanar.

Recepción del fuego.

**Todos: La llama de nuestro enojo será desatada.
La llama de nuestra ira será alimentada.
La chispa de nuestras convicciones arderá brillantemente.**

SUNG RESPONSE

LITANY OF FIRE

One: O Divine, Fiery Spirit,
When we subdue the spark of
righteous rage,
When we submit to apathy
When we smoulder in self-
destructive prisons:

**All: Teach us to cast fire once
more!**

One: When we forsake the torch of
justice,
When we forfeit the power of
anger in the work of love,
When we forgo the tending of
truth's flame:

**All: Teach us to cast fire once
more!**

One: When we choose propriety
over prophetic action,
When we cling to structures
which are sterile,
When we close the doors to
dreams and possibilities:

**All: Teach us to cast fire once
more!**

SONG - *Siyahamba – Marching in
the Light of God*

Adapted from: *Joy is our Banquet: Resources for
Everyday Worship*, Keri K. Wehlander, Liturgy #
5 - "Casting Fire." United Church Publishing
House: Etobicoke, ONT, 1996.

RESPUESTA CANTADA

LETANÍA DEL FUEGO

Uno: Divino y radiante Espíritu:
Cuando apagamos la chispa de
una santa ira,
Cuando nos dejamos vencer
por la apatía,
Cuando nos consumimos en
prisiones autodestructivas:

**Todos: ¡Enseñanos a alimentar el
fuego una vez más!**

Uno: Cuando nos olvidamos de la
antorcha de la justicia,
Cuando no usamos el poder de
la santa ira para hacer obras de
amor,
Cuando nos olvidamos de
alimentar el fuego de la verdad:

**Todos: ¡Enseñanos a alimentar el
fuego una vez más!**

Uno: Cuando preferimos la
respetabilidad en vez del acto
profético,
Cuando nos ceñimos a
estériles estructuras,
Cuando cerramos las puertas a
los sueños y las posibilidades:

**Todos: ¡Enseñanos a alimentar el
fuego una vez más!**

CANCIÓN: *Siyahamba – Marching in the
Light of God*

Adaptado de: *Joy is our Banquet: Resources for
Everyday Worship*, Keri K. Wehlander, Liturgy # 5 -
"Casting Fire." United Church Publishing House:
Etobicoke, ONT, 1996.
Lecturas bíblicas tomadas de *La Biblia de las
Américas*, Copyright © The Lockman Foundation, La
Habra, CA, 1986.